

**SK**

**SK**

**SK**



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 2.8.2010  
KOM(2010)417 v konečnom znení

Návrh

**ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28  
Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou  
a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť  
EGF/2009/031 DK/Linak, Dánsko)**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>1</sup> umožňuje mobilizáciu Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (ďalej len „fond EGF“) (bod 28) s ročným stropom 500 mil. EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca.

Pravidlá, ktoré sa uplatňujú na finančné príspevky z fondu EGF, sú stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>2</sup>.

Dňa 8. septembra 2009 predložilo Dánsko žiadosť EGF/2009/031 DK/Linak o finančný príspevok z fondu EGF v dôsledku prepustenia 198 zamestnancov spoločnosti Linak A/S v Dánsku.

Po dôkladnom preskúmaní tejto žiadosti Komisia v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006 dospela k záveru, že podmienky pre finančný príspevok podľa tohto nariadenia sú splnené.

### ZHRNUTIE ŽIADOSTI A ANALÝZA

<b>Kľúčové údaje:</b>	
Referenčné č. EGF	EGF/2009/031
Členský štát	Dánsko
Článok 2	písm. c)
Príslušné podniky	Linak A/S
Región NUTS II	DK03 - Syddanmark
Divízia NACE Revision 2	neuvádza sa
Referenčné obdobie	01/11/2008 – 30/06/2009
Dátum začatia personalizovaných služieb	01/10/2009
Dátum podania žiadosti	08/09/2009
Počet prepustených pracovníkov počas referenčného obdobia:	198
Počet prepustených pracovníkov, pre ktorých je určená pomoc	139
Personalizované služby: rozpočet v EUR	1 771 544
Výdavky na vykonávanie fondu EGF <sup>3</sup> : rozpočet v EUR	95 393
Percentuálny podiel výdavkov na vykonávanie fondu EGF	5,1 %
Celkový rozpočet v EUR	1 866 936
Príspevok z fondu EGF v EUR (65 %)	1 213 508

1. Žiadosť bola Komisii predložená 8. septembra 2009 a do 30. marca 2010 bola doplnená o dodatočné informácie.

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

<sup>3</sup> V súlade s článkom 3 tretím odsekom nariadenia (ES) č. 1927/2006.

2. Žiadosť spĺňa podmienky na poskytnutie prostriedkov z fondu EGF podľa článku 2 písm. c) nariadenia (ES) č. 1927/2006 a bola predložená v lehote 10 týždňov stanovenej v článku 5 uvedeného nariadenia.

### **Súvislosť medzi prepúšťaním a veľkými zmenami v štruktúre svetového obchodu v dôsledku globalizácie alebo celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy**

3. Na účely preukázania súvislosti medzi prepúšťaním zamestnancov a celosvetovou finančnou a hospodárskou krízou Dánsko tvrdí, že prepúšťanie zamestnancov v spoločnosti Linak A/S je priamym následkom prudkého zníženia dopytu po mechanických a elektronických strojových zariadeniach v dôsledku hospodárskej krízy a súvisiacej recesie. Uvádza štatistické údaje z úradu Eurostat, ktoré ukazujú, že všeobecne priaznivý vývoj vo výrobe v sektore „výroba strojov a zariadení“ sa v Európskej únii vo štvrtom štvrtroku 2008 výrazne zmenil. Medzi štvrtým štvrtrokom 2008 a tretím štvrtrokom 2009 boli v Dánsku aj Nemecku (najväčší výrobca v EÚ) zaznamenané poklesy vo výrobe o 25 % a viac.

Zníženie výroby spôsobené krízou ešte viac prehĺbilo už aj tak dosť zložitú situáciu spoločností pôsobiacich v tomto odvetví. Keďže z Ázie, kde sú mzdové náklady len zlomkom v porovnaní s EÚ, bol vyvíjaný značný tlak na zníženie nákladov, dochádzalo k čoraz väčšej migrácii výroby z EÚ, a teda aj z Dánska.

Tlak na znižovanie nákladov ovplyvnil aj činnosť spoločnosti Linak A/S. Dánsko uznáva, že k prepúšťaniu pracovníkov v spoločnosti Linak a ostatných spoločnostiach pôsobiacich v tomto odvetví by aj tak došlo, no prebiehalo by dlhšie, a teda by bolo možné vykonať potrebné plánovanie a jednoduchšie vyriešiť túto situáciu.

Keďže spoločnosť Linak A/S je rodinný podnik, nezverejňuje svoje finančné informácie. Tlač však citovala riaditeľa tejto spoločnosti pre ľudské zdroje, ktorý vyhlásil, že prepúšťanie bolo priamym dôsledkom zníženia tržieb. Spoločnosť Linak A/S pôsobí v rovnakom odvetví ako skupina Danfoss Group, ktorá bola takisto v dôsledku prudkého poklesu celosvetových tržieb v tom istom regióne nútená prepustiť veľký počet pracovníkov.

Dánsko neočakáva, že by sa pracovné miesta, ktoré boli zrušené v rámci spoločnosti Linak, mohli vrátiť naspäť do Dánska, a to ani keď sa kríza skončí. Vzhľadom na tlak na znižovanie nákladov v danom odvetví a takisto s ohľadom na rastúcu dôležitosť trhov v Ázii a v ostatných regiónoch mimo EÚ možno konštatovať, že ak v tomto odvetví vzniknú nové výrobné kapacity, pravdepodobne sa zriadia mimo EÚ.

### **Preukázanie počtu prepustených pracovníkov a splnenie kritérií článku 2 písm. c)**

4. Dánsko predložilo túto žiadosť podľa intervenčných kritérií článku 2 písm. c) nariadenia (ES) č. 1927/2006, ktorý členským štátom v prípade výnimočných okolností, riadne zdôvodnených príslušným členským štátom, umožňuje predložiť žiadosť o príspevok z fondu EGF, aj keď intervenčné kritériá stanovené v písm. a) a b) nie sú úplne splnené, ak má prepustenie závažný vplyv na zamestnanosť a miestne hospodárstvo.

K prepúšťaniu v spoločnosti Linak A/S došlo v rovnakom čase a na rovnakom mieste ako v prípade ďalšieho veľkého prepúšťania, ktoré je predmetom samostatnej žiadosti o príspevok z fondu EGF (EGF/2009/015 DK/Danfoss Group). Predmetná samostatná žiadosť sa týka prepustenia 1 443 pracovníkov v troch prepojených firmách v sektore strojárstva v meste Sønderborg v južnom Dánsku. Sønderborg je územno-správnym celkom, ktorý má približne 76 000 obyvateľov a nachádza sa v pomerne odľahlej časti Dánska. K prepúšťaniu v spoločnosti Linak došlo v rovnakom meste, v rovnakom čase a týkalo sa pracovníkov jedného zo sektorov, v ktorom pôsobila aj skupina Danfoss Group.

Prepúšťanie v skupine Danfoss Group prebehlo v dvoch divíziách podľa klasifikácie NACE 2 (27 a 28), prepúšťanie v spoločnosti Linak prebehlo v divízii 27. Preto podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 1927/2006 nebolo možné predložiť spoločnú žiadosť, ktorá by sa vzťahovala na všetkých pracovníkov.

Dosah na miestny trh práce bude mimoriadne vážny a zároveň dôjde k zodpovedajúcemu zníženiu počtu pracovných príležitostí pre prepustených pracovníkov. Tieto dva prípady prepúšťania mali spoločne zničujúci dosah na miestny trh práce, na ktorom došlo v období od polovice roka 2008 do polovice roka 2009 k zvýšeniu nezamestnanosti o 250 %.

Dánsko tvrdí, že v dôsledku spoločného výskytu dvoch prípadov prepúšťania sa pracovníci aj celý región ocitli v neobyčajnej a náročnej situácii, a preto je potrebné považovať tento konkrétny prípad (Linak A/S) za výnimočnú okolnosť.

5. Žiadosť nespĺňa kritériá uvedené v článku 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 1927/2006, keďže počet prepustených pracovníkov je nižší ako stanovená hranica 500 osôb v období deviatich mesiacov. Dánsko tvrdí, že vysoký počet prepustených pracovníkov uvedený v samostatnej žiadosti o príspevok z fondu EGF pre skupinu Danfoss Group (pričom k prepusteniu mnohých pracovníkov došlo v rovnakej divízii NACE 2) je dôkazom toho, že v danom odvetví došlo k vážnemu narušeniu fungovania hospodárstva.
6. V žiadosti sa uvádza počet 198 prepustených pracovníkov v spoločnosti Linak A/S v období od 1. novembra 2008 do 30. júna 2009. Všetky uvedené údaje o počte prepustených pracovníkov sa vypočítali podľa článku 2 druhého odseku druhej zarážky nariadenia (ES) č. 1927/2006.

Dánsko tvrdí, že táto žiadosť je mimoriadna a odôvodňuje zásah z fondu EGF, pretože k prepúšťaniu došlo v tom istom odvetví, v rovnakom čase a v rovnakom regióne ako v prípade prepúšťania, ktoré je predmetom inej žiadosti o príspevok z fondu EGF (prípád EGF/2009/015 DK/Danfoss Group). Mimoriadnosť tohto prípadu je v kombinácii uvedených faktorov, ktoré spoločne vytvárajú neobyčajnú a náročnú situáciu pre dotknutých pracovníkov i pre celý región.

#### **Vysvetlenie nepredvídanej povahy tohto prepúšťania**

7. Dánsko tvrdí, že celosvetová hospodárska a finančná kríza ešte viac prehĺbila už aj tak dosť zložitú situáciu podnikov pôsobiacich v sektore strojárstva. Tlak na znížovanie nákladov pôsobí najmä na podniky v krajinách s vysokými nákladmi. V dôsledku zníženia dopytu a výroby, ktoré spôsobila kríza, nemala spoločnosť

Linak A/S inú možnosť, ako zatvoriť stratové výrobné prevádzky. Kríza nastala veľmi náhle, a tak nebolo možné nájsť rýchlo iné alternatívy. Keďže recesia bola veľmi hlboká, straty, ktoré zaznamenávala táto spoločnosť, boli neudržateľné.

### **Identifikácia prepúšťajúcich podnikov a pracovníkov, pre ktorých je pomoc určená**

8. V žiadosti sa uvádza počet 198 prepustených pracovníkov v spoločnosti Linak A/S.

Dánsko odhaduje, že pomoc z fondu EGF získa 70 % prepustených pracovníkov (139 osôb). Pri zvyšných 30 % sa predpokladá, že si nájdu zamestnanie vlastným pričinením bez toho, aby potrebovali pomoc z fondu EGF.

9. Rozpis pracovníkov, ktorým je určená pomoc:

<b>Kategória</b>	<b>Počet</b>	<b>Podiel v percentách</b>
Muži	65	46,8 %
Ženy	74	53,2 %
Občania EÚ	neuvádza sa	neuvádza sa
Občania iných štátov	neuvádza sa	neuvádza sa
Vek 15 až 24 rokov	23	16,5 %
Vek 25 až 54 rokov	111	79,9 %
Vek nad 54 rokov	5	3,6 %

10. Pokiaľ ide o profesijné kategórie, rozdelenie je takéto:

<b>Kategória</b>	<b>Počet</b>	<b>Podiel v percentách</b>
Odborníci	11	7,9 %
Technici a pridružení odborníci	17	12,2 %
Obsluha strojov a zariadení a montážni pracovníci	111	79,9 %

11. V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1927/2006 Dánsko potvrdilo, že bola uplatnená politika rovnosti mužov a žien a nediskriminácie a že sa bude uplatňovať aj naďalej počas rôznych stupňov vykonávania EGF, a najmä v rámci prístupu k nemu.

### **Opis príslušného územia a jeho orgánov a zainteresovaných strán**

12. Príslušným územím je územno-správny celok Sønderborg, ktorý vznikol 1. januára 2007 zlúčením siedmich pôvodných územno-správnych celkov. Počet obyvateľov dosahuje 76 647. Z geografického hľadiska pozostáva územno-správny Sønderborg z dvoch častí: ostrova Als a polostrova Sundeved, ktoré sú v hlavnom meste Sønderborg spojené dvoma mostmi. Ostrov Als je cez prieliv Malý Belt spojený trajektovou dopravou s ostrovom Fyn, no hlavná dopravná trasa južného Jutska vedie západne od územno-správneho celku. Odlahlá je najmä severná časť ostrova Als, kde sídli ústredie spoločnosti Linak. Cestná vzdialenosť mesta Sønderborg od nemeckých hraníc je len 30 kilometrov. Tú časť územno-správneho celku, ktorá sa nachádza v severnej časti Flensburgského fjordu, delí od južného pobrežia Nemecka

len krátka plavba loďou po mori. Územno-správny celok sa teda nachádza v hraničnej oblasti. Priľahlá spolková krajina Šlezvicko-Holštajnsko však nepatrí medzi nemecké krajiny s vysokým hospodárskym rastom. V poslednom desaťročí prebieha naopak značná migrácia pracovnej sily z Nemecka do južného Jutska. Ak by v tejto oblasti nepôsobilo zoskupenie firiem okolo spoločnosti Danfoss špecializovaných na oblasť mechatroniky, najmä z ostrova Als by už bol v súčasnosti určite okrajový región, podobne ako je to v prípade susedných oblastí – južnej časti ostrova Fyn alebo súostrovia Južný Fyn. Táto oblasť sa vyznačuje predovšetkým pomerne vysokým priemerným vekom obyvateľstva. Aj bez zohľadnenia účinkov náhleho hospodárskeho poklesu demografické prognózy predpokladali, že v nasledujúcom desaťročí dôjde k zníženiu počtu obyvateľov. Priemerná úroveň vzdelania a odbornej prípravy je pomerne vysoká, no napriek tomu sa toto územie vyznačuje tým, že významná časť obyvateľstva v zamestnaní vykonáva nekvalifikovanú prácu v priemyselnom sektore. Vo veľkej miere je práve táto skupina obyvateľov v súčasnosti nepriaznivo zasiahnutá globalizáciou.

13. Medzi kľúčové zainteresované strany patria územno-správny celok Sønderborg a región Južné Dánsko.

#### **Očakávané účinky prepúšťania na miestnu, regionálnu a celoštátnu zamestnanosť**

14. Približne 25 % zo všetkých zamestnancov žijúcich v územno-správnom celku Sønderborg pracuje v železiarskom a kovospracujúcom priemysle. Počas prvých deviatich mesiacov roku 2009 vzrástla registrovaná nezamestnanosť o viac ako 300 % a v železiarskom a kovospracujúcom priemysle bolo v rovnakom čase prepustených viac ako 1 600 zamestnancov.
15. Dánsko predložilo dôkazy, že v období od polovice roka 2008 do polovice roka 2009 bol nárast nezamestnanosti v územno-správnom celku Sønderborg väčší ako dánsky priemer. V tomto období vzrástol počet nezamestnaných pracovníkov v územno-správnom celku Sønderborg približne o 250 %.
16. Sektor strojárstva zamestnával približne 15 % z celkovej pracovnej sily a bol najväčším priemyselným sektorom v danej oblasti. Zníženie počtu pracovných miest v spoločnosti Linak A/S nedokážu vykompenzovať ostatné podniky. Je pravdepodobné, že bez rekvalifikácie si prepustení zamestnanci len veľmi ťažko dokážu nájsť nové zamestnanie. V tomto prípade je mimoriadne závažná skutočnosť, že aj ostatní veľkí zamestnávatelia v danom sektore v územno-správnom celku Sønderborg prepustili veľmi veľký počet pracovníkov. Preto sa výrazne znížili možnosti pracovníkov nájsť si nové zamestnanie v tomto sektore.

#### **Koordinovaný balík personalizovaných služieb, ktorý sa má financovať, a rozpis predpokladaných nákladov naň vrátane jeho doplnenia o opatrenia financované zo štrukturálnych fondov**

17. Dánsko navrhuje balík opatrení zameraných na prepustených pracovníkov. Úvodnou fázou je odborné poradenstvo a umiestňovanie, po ktorej nasledujú tri piliere, o ktoré sa opiera predmetný balík: vzdelávanie a odborná príprava, stimuly na zamestnanosť a stimuly na vytváranie nových podnikov. Balík je navrhnutý tak, aby zohľadňoval úroveň vzdelania jednotlivých pracovníkov, ich schopnosť cestovať za prácou

a súčasné, resp. očakávané pracovné príležitosti v danom regióne. Hoci úvodné odborné poradenstvo a umiestňovanie absolvujú všetci príslušní pracovníci, ostatné opatrenia sa môžu zameriavať na menšie počty pracovníkov, niektorí z nich môžu v prípade potreby využiť viacero opatrení.

18. Úvodné odborné poradenstvo a umiestňovanie sa vykonáva s cieľom individuálne vybrať najlepšie možnosti pre každého pracovníka. Každý príslušný pracovník má možnosť absolvovať základné školenie, na ktorom sa identifikujú jeho zručnosti a stanoví sa aktívne opatrenie trhu práce, ktoré je preňho najvhodnejšie. Predpokladá sa, že 70 % z prepustených pracovníkov využije toto opatrenie, pričom súvisiace náklady na jedného pracovníka sa odhadujú na 3 356 EUR.

19. Pilier „vzdelávanie a odborná príprava“ pozostáva z piatich samostatných opatrení:

1) Doplňujúca odborná príprava v oblasti cestovného ruchu. Predpokladá sa, že toto opatrenie využije 18 pracovníkov, predovšetkým osoby s nízkou úrovňou dosiahnutého vzdelania, pričom súvisiace náklady na jedného pracovníka sa odhadujú na 6 644 EUR. Cieľom opatrenia je poskytnúť pracovníkom potrebné zručnosti v oblasti cestovného ruchu, pretože tento sektor je v danom regióne na vzostupe. Pracovníci by mali nadobudnúť zručnosti v oblasti reklamy, marketingu, politiky uplatnenia značky, koncepcie služieb a riadenia podniku.

2) Doplňujúca odborná príprava v oblasti energetických technológií. Keďže sa dôraz kladie na udržateľnosť, očakáva sa dopyt malých, stredných a veľkých podnikov pôsobiacich v regióne, pokiaľ ide o kvalifikovaných pracovníkov. Podľa návrhu sa má v úzkej spolupráci s existujúcimi zamestnávateľmi pôsobiacimi v danom regióne vyškoliť približne 12 pracovníkov na vstup do tohto priemyselného odvetvia, pričom ide predovšetkým o osoby s nízkou úrovňou dosiahnutého vzdelania. Príslušné náklady na jedného pracovníka sa odhadujú na 6 644 EUR.

3) Zvýšenie atraktívnosti vzdelania pre mladých ľudí a ich rekvalifikácia. Oblasť okolo mesta územno-správneho celku sa vyznačuje tým, že je tu skupina mladých ľudí bez vzdelania. Podniklo sa mnoho iniciatív s cieľom vyriešiť tento problém, no výsledky neboli uspokojivé. Cieľom tohto opatrenia je zabezpečiť, aby sa mladší prepustení pracovníci chceli vrátiť k procesu vzdelávania. Na dosiahnutie tohto cieľa je potrebné poskytnúť dodatočnú podporu vrátane priameho poradenstva a materiálnej a finančnej pomoci, aby bolo možné uľahčiť takýmto pracovníkom prechod zo zamestnania späť k štúdiu. Predpokladá sa, že toto opatrenie využije 18 pracovníkov s nízkou úrovňou dosiahnutého vzdelania, pričom súvisiace náklady na jedného pracovníka sa odhadujú na 6 711 EUR.

4) Vzdelávanie a odborná príprava v oblasti riadenia podniku. Predpokladá sa, že deviatim pracovníkom, predovšetkým s nízkou úrovňou dosiahnutého vzdelania, sa ponúkne odborná príprava v oblasti riadenia podniku, ktorá sa bude zameriavať napríklad na účtovníctvo, plánovanie, komunikáciu a strategické riadenie. Súčasťou odbornej prípravy bude teoretická príprava v školskom prostredí, no aj praktická príprava priamo na pracovisku. Príslušné náklady na jedného pracovníka sa odhadujú na 7 114 EUR.

5) Doplnkové kurzy. Predpokladá sa, že 48 starším pracovníkom (vo veku od 40 do



60 rokov) s veľmi nízkou úrovňou dosiahnutého vzdelania sa ponúknu doplnkové kurzy napríklad v čítaní, pravopise a matematike s cieľom zabezpečiť, aby mohli využiť iné možnosti vzdelávania a tiež iné pracovné príležitosti. Náklady na jedného pracovníka sa odhadujú na 5 302 EUR.

20. Pilier „stimuly na zamestnanosť“ pozostáva z troch samostatných opatrení:

1) Stimuly zamerané na staršie osoby, ktoré chcú zmeniť profesiu. Cieľom tohto opatrenia je poskytnúť stimuly starším pracovníkom (vo veku od 40 do 60 rokov), ktorí pracovali v kovospracujúcom sektore, aby využili príležitosti v iných sektoroch. Keďže je pravdepodobné, že kovospracujúci sektor sa v tomto regióne v dohľadnej budúcnosti neoživí, je potrebné pomôcť týmto pracovníkom prejsť do iných sektorov. Súčasťou tohto opatrenia bude priame poradenstvo a podpora mobility. Predpokladá sa, že toto opatrenie využije 12 pracovníkov, pričom predpokladané náklady na jedného pracovníka sú 4 952 EUR.

2) Stáže a mentorstvo. Predpokladá sa, že možnosť stáží a mentorstva využije približne 36 mladších zamestnancov s nízkou úrovňou dosiahnutého vzdelania. Toto opatrenie sa bude vykonávať v úzkej spolupráci s podnikmi pôsobiacimi v danom regióne, ktoré už v minulosti viackrát zamestnali pracovníkov z iných sektorov. Príslušné náklady na jedného pracovníka sa odhadujú na 5 161 EUR. Cieľom tohto opatrenia je zabezpečiť, aby predmetní pracovníci zostali v úzkom kontakte s trhom práce a aby začali čo najskôr znova pracovať.

3) Odborná príprava na pracovisku. Toto opatrenie v rámci úsilia o uľahčenie procesu opätovného uplatnenia nezamestnaných na trhu práce ponúka praktickú prípravu priamo na pracovisku, najmä v malých a stredných podnikoch, pričom sa osobitný dôraz kladie na zručnosti, ktoré tieto podniky požadujú. Predpokladá sa, že toto opatrenie využije približne 36 prepustených pracovníkov, pričom súvisiace náklady na jedného zamestnanca sa odhadujú na 5 772 EUR.

21. Pilier „stimuly na vytváranie nových podnikov“ pozostáva z troch samostatných opatrení, pričom všetky sú zamerané najmä na starších prepustených pracovníkov s nízkou úrovňou vzdelania:

1) Finančná pomoc osobám, ktoré začínajú podnikat' v odvetviach zaznamenávajúcich rast. Prepusteným pracovníkom, ktorí začnú podnikat' v odvetviach zaznamenávajúcich rast (napríklad odvetvie voľného času alebo sociálnych služieb), sa poskytne finančná pomoc vo forme úverov, pri ktorých sa určitý čas spláca len úrok bez splácania istiny (tzv. úvery len s úrokovou splátkou – interest only loans). Očakáva sa, že toto opatrenie využije šesť osôb. Ak prepustený pracovník vo svojej novej firme zamestná ďalších zamestnancov, možno mu poskytnúť finančnú pomoc. Odhaduje sa, že priemerná výška úveru poskytnutého jednému podnikateľovi bude 26 846 EUR.

2) Priebežné poradenstvo a mentorstvo pre podnikateľov. V rámci tohto opatrenia sa navrhuje ponúknuť podnikateľom priebežné poradenstvo a mentorstvo s cieľom pomôcť im uspieť. Predpokladá sa, že toto opatrenie využije deväť osôb, pričom odhadované náklady na jedného pracovníka sú približne 4 027 EUR. Každému podnikateľovi bude pridelený mentor, ktorý predmetný sektor dobre pozná, a ktorý

bude podnikateľovi pravidelne poskytovať konzultácie a poradenstvo. Plánuje sa, že systém mentorstva bude fungovať jeden rok, a zároveň sa v sektoroch, ktoré momentálne zaznamenávajú rast alebo sa predpokladá, že ho budú zaznamenávať v budúcnosti, plánuje vytvorenie siete skupín, v ktorých sa môžu noví podnikatelia stretávať, diskutovať a spolupracovať.

3) Podpora v oblasti reklamy a politiky vytvorenia a uplatňovania značky pre podnikateľov pôsobiacich v odvetviach zaznamenávajúcich rast. V rámci tohto opatrenia bude reklamná agentúra poskytovať odborné poradenstvo v oblasti uplatňovania značky a reklamy novovzniknutých firiem. Predpokladá sa, že toto opatrenie, ktoré bude trvať šesť mesiacov, využijú dvaja pracovníci, pričom súvisiace náklady na jedného pracovníka sa odhadujú na 8 054 EUR.

22. Výdavky na vykonávanie fondu EGF, ktoré sú uvedené v žiadosti podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006, sa týkajú prípravných, riadiacich a kontrolných činností, ako aj informovania a propagácie.
23. Personalizované služby, ktoré predložili dánske orgány, sú aktívnymi opatreniami trhu práce v rámci oprávnených činností definovaných v článku 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Dánske orgány odhadujú celkové náklady na tieto služby na 1 771 544 EUR a výdavky na vykonávanie fondu EGF na 95 393 EUR (t. j. 5,1 % z celkovej sumy). Celková výška príspevku požadovaného z fondu EGF je 1 213 508 EUR (65 % z celkových nákladov).

Činnosti	Odhadovaný počet pracovníkov, ktorým je pomoc určená	Odhadované náklady na dotknutého pracovníka (v EUR)	Celkové náklady (EGF a spolufinancovanie príslušným členským štátom) (v EUR)
<b>Personalizované služby (článok 3 prvý odsek nariadenia (ES) č. 1927/2006)</b>			
<u>Odborné poradenstvo a umiestňovanie</u>	139	3 356	466 443
<u>Vzdelávanie a odborná príprava</u>			
Doplňujúca odborná príprava v oblasti cestovného ruchu	18	6 644	119 597
Doplňujúca odborná príprava v oblasti energetických technológií	12	6 644	79 732
Zvýšenie atraktívnosti odbornej prípravy pre mladých ľudí a ich rekvalifikácia	18	6 711	120 805
Vzdelávanie a odborná príprava v oblasti riadenia podniku	9	7 114	64 027
Doplňkové kurzy	48	5 302	254 497
<u>Stimuly na zamestnanosť</u>			

Stimuly zamerané na staršie osoby, ktoré chcú zmeniť profesiu	12	4 953	59 436
Stáže a mentorstvo	36	5 161	185 799
Odborná príprava na pracovisku	36	5 772	207 785
<u>Stimuly na vytváranie nových podnikov</u>			
Finančná pomoc osobám, ktoré začínajú podnikat' v priemyselných odvetviach zaznamenávajúcich rast	6	26 846	161 074
Priebežné poradenstvo mentorstvo pre podnikateľov	9	4 027	36 242
Podpora v oblasti reklamy a politiky vytvorenia a uplatňovania značky pre podnikateľov pôsobiacich v odvetviach zaznamenávajúcich rast	2	8 054	16 107
<b>Medzisúčet – personalizované služby</b>			<b>1 771 544</b>
<b>Výdavky na vykonávanie fondu EGF (článok 3 tretí odsek nariadenia (ES) č. 1927/2006)</b>			
Prípravné činnosti			14 309
Riadenie			47 696
Informovanie a propagácia			14 309
Kontrolné činnosti			19 079
<b>Medzisúčet – výdavky na vykonávanie fondu EGF</b>			<b>95 393</b>
<b>Celkové odhadované náklady</b>			<b>1 866 936*</b>
<i>Príspevok z fondu EGF (65 % celkových nákladov)</i>			<i>1 213 508</i>

*[\* z dôvodu zaokrúhľovania celková suma nepredstavuje presný súčet jednotlivých uvedených položiek]*

24. Dánsko potvrdzuje, že opísané opatrenia dopĺňajú činnosti financované zo štrukturálnych fondov.

**Dátum (dátumy), odkedy sa začali alebo sa plánujú začať personalizované služby pre príslušných pracovníkov**

25. Dánsko začalo príslušným pracovníkom poskytovať personalizované služby zahrnuté do koordinovaného balíka navrhnutého na spolufinancovanie z fondu EGF 1. októbra 2009. Tento dátum preto predstavuje začiatok obdobia oprávnenosti na akúkoľvek pomoc, ktorú možno poskytnúť z fondu EGF.

## **Postupy konzultácií so sociálnymi partnermi**

26. Región Južné Dánsko a územno-správny celok Sønderborg pripravili žiadosť spoločne. Na tomto procese sa podieľali aj rozliční sociálni partneri vrátane priemyselných združení, odborov a inštitúcií pôsobiacich v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy. V tejto záležitosti sa konalo aj verejné vypočutie. Keďže konanie verejného vypočutia sa vopred oznámilo v miestnej a regionálnej tlači, mohli sa na ňom zúčastniť všetky zainteresované strany.
27. Dánske orgány potvrdili, že boli splnené požiadavky stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch a v právnych predpisoch Spoločenstva v oblasti hromadného prepúšťania.

## **Informácie o činnostiach, ktoré sú povinné podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv**

28. Pokiaľ ide o kritériá uvedené v článku 6 nariadenia (ES) č. 1927/2006, dánske orgány vo svojej žiadosti:
  - potvrdili, že finančný príspevok z fondu EGF nenahrádza opatrenia, za ktoré sú zodpovedné spoločnosti na základe vnútroštátnych právnych predpisov alebo kolektívnych zmlúv,
  - preukázali, že opatrenia poskytujú podporu jednotlivým pracovníkom a nemajú sa použiť na reštrukturalizáciu spoločností ani odvetví,
  - potvrdili, že na oprávnené činnosti uvedené v bodoch 17 až 24 sa neposkytuje pomoc z iných finančných nástrojov Spoločenstva.

## **Systémy riadenia a kontroly**

29. Dánsko oznámilo Komisii, že finančné príspevky budú riadiť a kontrolovať tie isté orgány, ktoré v Dánsku riadia a kontrolujú financovanie z Európskeho sociálneho fondu (ESF).

## **Financovanie**

30. Na základe žiadosti Dánska je navrhovaný príspevok z fondu EGF na koordinovaný balík personalizovaných služieb 1 213 508 EUR, čo predstavuje 65 % celkových nákladov. Výška prostriedkov, ktoré Komisia navrhuje vyčleniť v rámci fondu, je založená na informáciách poskytnutých Dánskom.
31. Vzhľadom na maximálnu sumu finančného príspevku z fondu EGF podľa článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1927/2006, ako aj vzhľadom na rozsah prerozdelenia rozpočtových prostriedkov, Komisia navrhuje uvoľniť z fondu EGF uvedenú celkovú sumu, ktorá sa vyčlení v rámci okruhu 1a finančného rámca.
32. Pri tejto navrhutej sume finančného príspevku zostane k dispozícii viac ako 25 % maximálnej ročnej sumy vyčlenenej na EGF na pokrytie potrieb počas posledných štyroch mesiacov roka v súlade s ustanoveniami článku 12 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1927/2006.

33. Komisia predložením tohto návrhu na uvoľnenie prostriedkov z fondu EGF začína zjednodušený postup trialógu v súlade s bodom 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006, aby sa v rámci oboch zložiek rozpočtového orgánu dosiahla dohoda o potrebe čerpania prostriedkov z fondu EGF a o požadovanej sume. Komisia vyzýva tú z dvoch zložiek rozpočtového orgánu, ktorá na príslušnej politickej úrovni dosiahne dohodu o predbežnom návrhu na mobilizáciu ako prvá, aby o svojom úmysle informovala druhú zložku rozpočtového orgánu a Komisiu. V prípade nesúhlasu jednej z dvoch zložiek rozpočtového orgánu sa zvolá oficiálne zasadnutie trialógu.
34. Komisia predkladá samostatne žiadosť o prevod s cieľom zahrnúť do rozpočtu na rok 2010 osobitné viazané a platobné rozpočtové prostriedky, v súlade s bodom 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006.

### **Zdroj platobných rozpočtových prostriedkov**

35. Na základe súčasného stavu vykonávania sa dá predpokladať, že v tomto roku sa v plnej miere nevyčerpajú platobné rozpočtové prostriedky vyčlenené na rok 2010 v rámci rozpočtového riadku 01 04 05 „Ukončenie programu pre podniky: zlepšenie finančného prostredia pre malé a stredné podniky (MSP).“

V súlade s požiadavkami sa platobné rozpočtové prostriedky prevedú na zverenské účty s cieľom zabezpečiť, aby bol Európsky investičný fond (EIF) neustále schopný vyplácať prostriedky finančným sprostredkovateľom.

Finančná kríza mala výrazný dosah na finančné nástroje a ich profil vyplácania, najmä pokiaľ ide o nástroje v oblasti rizikového kapitálu. Podľa Európskeho združenia rizikového kapitálu (EVCA) v rokoch 2007 až 2009 klesol objem investícií a zrušených investícií (odpredajov) o viac ako polovicu v porovnaní so stavom pred krízou. Tento vývoj mal výrazný dosah aj na prognózy týkajúce sa vyplácania prostriedkov v roku 2010.

V dôsledku uvedených skutočností nebude v roku 2010 potrebné v plnej miere vyčerpať platobné rozpočtové prostriedky vyčlenené v rozpočte na tento rok. Preto je možné uvoľniť 1 213 508 EUR na prevod.

**ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/031 DK/Linak, Dánsko)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>4</sup>, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>5</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie<sup>6</sup>,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti fondu EGF bol rozšírený v prípade žiadostí predložených od 1. mája 2009, aby bola zahrnutá podpora pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu fondu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Dánsko podalo žiadosť o mobilizáciu fondu EGF v súvislosti s prepúšťaním v spoločnosti Linak A/S. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje mobilizovať sumu 1 213 508 EUR.

---

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>5</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

<sup>6</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

- (5) Preto je potrebné mobilizovať fond EGF s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Dánska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) s cieľom poskytnúť sumu 1 213 508 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V

*Za Európsky parlament  
predseda*

*Za Radu  
predseda*